

Текст 1 – Інструкція (фрагмент)

Перед експлуатацією обов'язково прочитайте дану інструкцію. Забороняється експлуатувати прилад при понад номінальній напрузі мережі. Не допускається контакт приладу з водою та іншими видами рідини. У разі несправності приладу слід негайно звернутися в сервісний центр, розташований за адресою, вказаною в гарантійному талоні.

ЗАВДАННЯ: Оптимізація інструкції

- Перепишіть **Текст 1**, зробивши його зрозумілішим для не підготовленого користувача.
- Використайте короткі речення, логічні маркери (нумеровані пункти), просту лексику.
- Обговоріть, які принципи «plain language» ви застосували.

Текст 2 – Реклама

Наш новий смартфон – це прорив у світі технологій! Він дарує неперевершений юзер-експірієнс та ультрашвидкий перформанс, щоб ви завжди були на гребені інновацій.

ЗАВДАННЯ: Оптимізація рекламного тексту

- Перепишіть **Текст 2**, зробивши його зрозумілішим для не підготовленого користувача.
- Використайте короткі речення, логічні маркери (нумеровані пункти), просту лексику.
- Обговоріть, які принципи «plain language» ви застосували.

Текст 3 – Словникова стаття

linguistics – *the scientific study of language and its structure, including the study of morphology, syntax, phonetics, and semantics.*

ЗАВДАННЯ: Упорядкування термінології

- Витягніть з **Тексту 3** основні терміни (linguistics, morphology, syntax, phonetics, semantics).
- Складіть міні-глосарій: термін – визначення (українською).
- Обговоріть, чому стандартизація термінів важлива для науки й освіти.

Текст 4 – Машинний переклад

Оригінал: *The book was published in 2019 and has received positive reviews from critics.*

Google Translate: Книга була опублікована у 2019 та отримала позитивні відгуки від критиків.

ЗАВДАННЯ: Аналіз перекладу

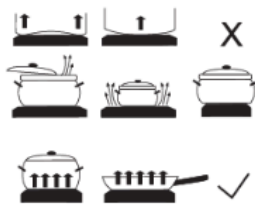
- Знайдіть у тексті недоліки.
- Запропонуйте кращий варіант перекладу.
- Поясніть, як методи прикладної лінгвістики (корпусні дані, статистика, правила синтаксису) можуть покращити роботу системи перекладу.

Текст 4 – Інструкція

Склокерамічна варильна поверхня

- Варильна поверхня стійка до температурних коливань.
- Не користуйтеся склокерамічною варильною поверхнею з тріщинами або пошкодженнями. Якщо на варильну поверхню впаде гострий предмет, вона може розбитися. Наслідки цього можуть виявитися миттєво або через певний час.
- Якщо на варильній поверхні з'явилася видима тріщина, негайно вимкніть подачу живлення до приладу.
- Стежте, щоб конфорка та дно посуду були чистими й сухими. Це поліпшує теплопровідність і запобігає пошкодженню поверхні нагрівання.
- Не ставте на конфорку пустий посуд. Конфорку можна пошкодити, поставивши на неї пусту каструлю або сковороду. Перш ніж поставити каструлю на конфорку, витріть дно каструлі насухо для теплопровідності.

Поради щодо вибору посуду



- Використовуйте якісний кухонний посуд із плоским рівним дном.
 - Розмір дна посуду має збігатися з діаметром конфорки.
 - Посуд із загартованого скла зі спеціальним ґрунтованим дном придатний для нагрівання на конфорках, якщо його діаметр відповідає діаметру конфорки. Посуд із більшим діаметром може тріснути внаслідок теплового навантаження.
 - Поставте каструлю або сковороду посередині конфорки.
- Під час використання каструлі-сковарки слідкуйте за нею, доки не буде досягнуто потрібного тиску. Спочатку встановіть максимальний рівень потужності конфорки, а потім, згідно вказівок виробника сковарки, за допомогою відповідної сенсорної кнопки зменшуйте потужність нагрівання, коли це потрібно.
 - Слідкуйте, щоб у сковарці або в іншій каструлі чи сковороді було достатньо рідини. Використання пустої каструлі або сковороди може призвести до пошкодження посуду та конфорки через надмірне нагрівання.
 - Під час використання спеціального посуду дотримуйтеся вказівок виробника.

ЗАВДАННЯ: Формалізація знань і побудування прикладної моделі

- Опишіть темпоральні відносини в тексті інструкцій для побутових приладів.
 - Складіть словник виразів з темпоральною семантикою.
 - З'ясуйте типи темпоральних відносин:
подія A = подія B (одночасні події)
подія A > подія B (подія A передуює події B)
подія A < подія B (подія A слідує за подією B).
- З'ясуйте типи метаграфематичних маркерів темпоральних зв'язків (гарнітура, шрифтові виділення, абзацний виступ, спеціальні знаки і позначки).
- Обговоріть доцільність процедури формалізації знань (на прикладі аналізу темпоральних відносин в тексті інструкції) для різних галузей прикладної лінгвістики та сфер життєдіяльності людини.

Творче завдання на розвиток критичного мислення та письмової компетенції

Написати коротке есе (150–180 слів)

Тема: «*Моя майбутня професія і прикладна лінгвістика*»

1. Вступ (2–3 речення)

Представте свою майбутню професію (перекладач, редактор, учитель мови, дослідник, ІТ-фахівець тощо).

Коротко поясніть, чому ця професія вас цікавить.

2. Основна частина (6–8 речень)

Опишіть, де ви бачите роль прикладної лінгвістики у цій професії.

Наприклад: автоматичний переклад, укладання словників, стандартизація термінів, аналіз комунікації, створення навчальних матеріалів.

Наведіть конкретний приклад завдання, яке може вирішувати прикладна лінгвістика.

Наприклад: «Покращення якості автоматичного перекладу для юридичних документів», «Оптимізація інструкцій, щоб їх розуміли люди з різним рівнем освіти».

Поясніть, чому це важливо для суспільства або для розвитку мови.

3. Висновок (2–3 речення)

Підсумуйте свої думки.

Напишіть, що нового ви дізналися про прикладну лінгвістику на практичному занятті та як це може допомогти вам у майбутньому.

Ознаки якісного тексту есе

Прості й чіткі речення.

Відсутність іноземних слів, крім термінів, які ви пояснюєте.

Особистий характер — пишіть про власний досвід і очікування.

Правильна граматики, стилістика та логіка викладу.